

TONAHUATLAMATILIZ, AXCAN

LA CULTURA NÁHUATL, HOY

LIBRADO SILVA GALEANA

Huel nelli, nepapan mahuitzic tlach oquiquenamicantlalihqueh in ihcuac ayahmo ahciah in caxtiltecah, ahnozo in ihcuac ye ahcoch, in tocoltzitzihuan inyollo quimatiah in tohuehuetlamatiliz ahmo polihuizquiani. Itechpa inin cenca cualli tlaiximachtli inon mahuitzic cuicatl in yehuatzin nemiliztlahcuiloani itocatzin Fernando Alvarado Tezozomoc, in oquimotenehui intechpa in imacehualcoltzitzihuan. Omihtalhui:

Ayc polihuiz, ayc molcahuaz
in oquimochihuilico,
in oquimotlalilico ipan intlahcuilol . . .
Ihuan yuhquin motlacentlamiliaya:
Tiquihtozqueh, tiquimilhuizqueh
in ahquiqueh oc nemizqueh,
in tlatatzqueh . . .

Ihuan yuhquin tocoltzitzihuan intlamatiliztetlacacahuilil, maciuhqui huel huehyi in omochiuh inic monelhuayocopinazquiani ahnozo za nel ahmo momahuizihtaz, mochinin zan onenquiz, ihuan axcan ye tiquihita ipan mic tlachihualli, in itlanetililiz in huhca tlalli itlamatiliz, in nican tetlalnan in omotlapantlali oc neci, huel neci in toyolia, in tomacehualnelhuayo.

Inoc ipan inintin tlacuitlapiloa xihuitl, in ipeuhyan in nauhpohualxiuhtiliztli ixquichcauh axcan ye ohualpanhuetzico ihuan nezquiani tohuehuetlamatiliz ye mozcaltihuitz: amapantlazaliztli, tlacanechicoliztli, tlatzotzonaliztli ica in ye huehcauh mecahuehuetl, tlapitzalli, in huey tequitl in quimochihuilihuitz yehuatzin in Miguel Sabido inic quitemaquixtia in neixcuitilli inic omotemachtli in quixtiano teoticanemiliztli, tlahtoltlatliliz neixnamiquiliztli; in ye ohualnecico in tlahcuilohqueh in quin oquichihchihqueh in Mexihco Macehuallahtoltlalihqueh itlacanechicoliz in quineltia in ye otiquihtohqueh.

Ipan xihuitl 1987 otipeuhqueh in ticchiutihuitzeh in macehuallah-toltlacanechicoliztli can ahciah in momachtihqueh, in nahuatlahtohqueh in monechicohtihuitzeh ceHEN xihuitl ompa, Santa Ana Tlacotenco ipan Delegación Milpa Alta, in huhue Malacachtepec Momozco, ipan Distrito Federal.

Expresada en diversas formas por distintos personajes de la época prehispánica y colonial hubo entre los antiguos mexicanos de habla náhuatl conciencia sobre la perduración de la cultura indígena. Muy conocido al respecto es el célebre canto del cronista Fernando Alvarado Tezozomoc quien, al referirse a sus antepasados indígenas dice así:

*Nunca se perderá, nunca se olvidará
lo que vinieron a hacer,
lo que vinieron a asentar en sus pinturas . . .*

Y termina diciendo:

*Lo vamos a decir, lo vamos a comunicar
a quienes todavía vivirán, habrán de nacer . . .*

Y así el legado cultural de nuestros abuelos, a pesar de los intentos por extirparla, por eludirla, resultaron vanos y ahora vemos que en distintas formas de testimonios de la cultura occidental implantada en nuestro país están presentes las expresiones del alma de los antiguos mexicanos.

En los últimos años, desde principios de la década de los ochentas para acá, se ha hecho presente una especie de resurgimiento cultural basado en lo indígena. Publicaciones, Encuentros, Recitales de música con instrumentos prehispánicos, talleres de creación literaria, la empresa de recuperación del teatro de evangelización en náhuatl llevada a cabo por el director de teatro Miguel Sabido, concursos literarios, el surgimiento de escritores recientemente agrupados en la Asociación Nacional de Escritores en Lenguas Indígenas, dan testimonio de ello.

Desde 1987 a la fecha se han llevado a cabo reuniones anuales de estudiosos y hablantes de la lengua y la cultura náhuatl en el poblado de Santa Ana Tlacotenco, en la Delegación de Milpa Alta, la antigua Malacachtepec Momozco, en el Distrito Federal.

Aunque, como su nombre lo indica, en estas reuniones tienen prioridad los trabajos relativos a la lengua y a la cultura náhuatl no es sobre éstas lo único que se presenta. De hecho, a alguna de estas reunio-

Macihui ipanin tlacanechicolli mocempanahuiltia in tequitl itechpa in nahuatlamatiliztli, ahmo zan itechpanin moteixpantlalia in tlahcuiloli, ihuam ahmo zan inin itechpa tlahtolo.

Huel nelli, miecpan in ye omotlahuihqueh in cequih momachtiani-meh ihuan ahquihuan tlatequipanohtihuitzeh itechcacopa in Mexihco macehuatlamatiliztli, ihuan ipan inic ome tlacanechicoliztli oquimixiptlahi-queh in mayah, in purepecha, in ñahñú ihuan in tzapotecahtlachah.

Ipampa, immanon, tehuan huel melahuac in oticmatqueh itechpa in ocequih macehualtepemeh in impan mochiuhtihuitz inic tictopialtizqueh in tomacehuatlahtol, in tomacehuatlamatiliz; quemmanian, ihuan hueliz ocachi cualli mihtoz, muchipa, monequi in moixnamiquiz in ohuihcayutl, yuhquin in ahmo cahxilia in tomin, ihuan cenca tetlao-colti in nezquiani in tepan ihcaqueh ahmo quimahuizihta, ahmo quic-enquizcaihta inin tequitl, mahzo nel iuhqui yehuantin quemmanian nezquiani ihuan yahuih in macehualnemiliztli, yece inin pano zan ihcuac itla itech quiquixtiah.

Immanon, yehica inintin macehuatlachah teixiptlahuan no mocatih-tihuitzeh itechpa in tlahtoltlatlalli, huel oticahqueh intempa ihuan ipan intlahtol in oquipouhqueh in xochitlahtolli, in cuicatl, in centla-tlapantli tlaquetzalli, cequi in moteneuhtihuitz tlahtoltica ihuan in tlein yehuan oquiyocoxqueh; icanin oquitlapalhuihqueh inon tlacanechicoliz-tli ihuan, no iuhqui, huel ica omoteixpanhui in inecuiltonol, in nepapan tlamatiliztli in totlalnan itlapializ.

Huel cualli niqulnamiqui in cenca miec tlacah onenechicoloc im-manon, in tepahpaquiltica tlachialoya, neizahuihualoya ipampa hueliz ahmo quemman, ahzo zan immanon, in mochtlachah, in tehuantin, in tiquinaequiah ocequintin macuilli Mesoaméricatlahtolli.

Yece huel cualli mihtoz in quenin mochiuhtihuitzeh inin tlaca-nechicolli ipampa hueliz ahmo quemman, ahnozo zan quemmanian mo-chihua yuhquin in ticchihuah tochan Tlacotenco.

In necentlalilo in iyollohco toaltepeuh. In altepehuaqueh mopachoah, ahmo mopachoah; quichihuah tlein quinequih, intla mopachoah ompa mocahuah ixquich in cahuitl in quinequizequeh. Ipampa, in mopachohitihuitzeh nepapan tlacah, in ahquihuan cenca cualli in ye omomachtihqueh ixquichcauh in ahquihuan zan tepitzin in quimatih tlapchuazqueh, tlahcuiloizqueh ihuan, ¿leica monechicoah? Ipampa in ahmo quemman itla yuhqui quihtayah: in temachtihqueh ihuan in nahuatlahtohqueh ompa teixpan tlahtoah nahuatlahtolcopa.

Yece, hueliz cualli yez in titlahtolmelahuazqueh. Mochipa, in ihcuac motlaluia in tlanelhuayotocaqueh in mocalactizqueh ipan totlacane-

nes se ha invitado a nativos estudiosos e impulsores de las culturas vernáculas de México y así han estado representadas, en el segundo Encuentro, la cultura maya de Yucatán, la purépecha, la ñahñú, la zapoteca.

Gracias a ello, hemos podido enterarnos de lo que en algunas comunidades indígenas se viene realizando con el fin de preservar la lengua y la cultura locales, en algunos casos enfrentando problemas de diverso orden, sobre todo económicos y muchas veces ante la apatía o la indiferencia de quienes, por otra parte, se ostentan como indigenistas cuando les conviene.

En aquella ocasión, en virtud de que estos representantes indígenas suelen dedicarse a la creación literaria, tuvimos oportunidad de escuchar de sus labios y en sus propios idiomas la lectura de poemas y cantos, de fragmentos de relatos, algunos recogidos de la tradición oral y otros de inventiva propia que le dieron colorido a aquella reunión pero, sobre todo, constituyó una verdadera revelación —por reducida que fuera— de la riqueza cultural de nuestro país.

Recuerdo muy bien cuanta gente había reunida aquella vez y la cara de animación que había en todos pues aquella era una de las pocas oportunidades que teníamos los allí presentes de escuchar en una misma ocasión, y de labios de sus propios hablantes, cinco lenguas mesoamericanas.

En verdad la forma en que se han presentado al público estas *tlacanechicolli*, reuniones, es una muy peculiar y sin duda muy pocas veces vista. Se han llevado en el centro mismo de la población, a ellas puede acercarse todo aquel que lo desee, y puede también quedarse el tiempo que quiera. Gracias a esto han podido acercarse todo género de personas, desde aquellas que tienen una preparación académica de alto o medio nivel, hasta aquellas que posiblemente sólo terminaron la instrucción primaria, y se han acercado éstas por lo inusitado de aquellas reuniones: maestros que presentan sus trabajos y hablan en la lengua indígena de la región.

Al respecto cabe aclarar que, siempre que se invita a estos Encuentros a los investigadores, se les ha pedido que por lo menos transmitan un saludo a la comunidad en la lengua indígena; todos han respondido a este ruego y no solamente eso, algunos de los ponentes han presentado sus trabajos totalmente en náhuatl, lo cual es digno de tomarse en consideración si recordamos que no tienen a la lengua como materna sino que la han estudiado en los libros y su contacto directo con hablantes de ésta, si ha existido, no ha pasado de ser ocasional.

chicoliz tiquimihtlaniliah za nel ma tetlahpalocan macehualcopa; mochintin in quichihuah ihuan, no iuhqui, cequih temachtihqueh quite-nehuah mochi intequiuh nahuatlahtolcopa.

Inin cenca tlayectenehualoni intla tiquilnamiquih yehuantin ahmo otlacatqueh ipan inin tlahtolli, zan oquizalohqueh ipan amoxтли ihuan huel nelli zan quemmanian, ahnozo ahmo quemman, quincacuih in nahuatlahtohqueh.

No cualli yez in tiquilnamiquizqueh: intla mochiuhtihuitzeh inin tlacanechicolli ipeuhyan in omochiuh in ihcuac achihuahqui ahmaca qui nemiliyah ahzo huel mochihuazquiiani; no huel cualli molnamiquizqueh in cequih tlacah in tlatequipanoayah immanon ipan Momozco Malacachtepec tecpancalli. Inintin tlacah cualli intlamatiliz ihuan no quimahuizihayah mochi in toaltepeuhtlamatiliztli; impaltzinco huel omochiuh inintin nahuatlahtoltlacanechicolli.

Yehica ipanin tlacanechicolli cenca mahuiztic in intequiuh in ompa quiteixpanhuiah in tlanelhuayotocaqueh yece, inintin tlacanechicolli cenca no tlapalehuia itechpa in ome tlamantli in nican motenehua: inhuicpa in altepetlacah inic quinyollochicahua inic ye ocachi quezquipan quiteneuhtihuitzeh inin totlahtol ihuan no iuhqui quinchihualtia in mic telpocameh, in momachtihuitzeh huey tlamachtilcalco, inic ocachi cualli commatizqueh tohuehuetlahtol ihuan tohuehuetlamatiliz.

No iuhqui, inic ye cequih tlacah ye ocachi cualli quimatih in totlahtol, inin no ye quinyolehua in tlahtoltlatlalizqueh ihuan ompa tochan ye cequih tlacah achi quezquipan ye tlahcuilohtihuitzeh ica in tlahtolli in ipan otlacatqueh.

Axcan, yehica inintin intech monequi quitlalizqueh ipan amatl intlanemilil, inyolpahpaquiliz, inyoltequipachihuiliz inin ye oquinchihualti in tlazalozqueh itechpa in tlahtoltlatecpanaliztli ihuan no quinemilihitihuitzeh itechpa in quenin motecamapantlaliz occehpa in tlahtolli in ayocmo motenehua ihuan in moyocoyaz in yancuic tlahtolli; ipampa, totlahtol ye ocachi momahuizihata ihuan no iuhqui ye quitemaquixtihtihuitz, manel zan achiton, in ihuehuepetlaquiliz.

Occehcan, nican Mexihco ihuan huayaltepetlianca no excantica mic tlacah ye ocachihcamatqueh in ipatiuh in tohuehuemacehualnelhuayo. Inin huel neci intla tiquihata in quezqui tlamachtilcalli ye oncateh canin in tlatlacah, in cihuameh tlahtlahuah inic quimmachtizqueh tomacehualtlahtol.

Cenca yectenehualoni in yolchicahualiztli inic mic tlacah quizaloah inin tlahtolli, cequih ye huehyi intlamatiliz ihuan intla oc achiton mixpoloah intech neci in quinequi ocachi cualli quitenquixtizqueh; ye qui-

Bueno es recordar también, que la realización de estos Encuentros tuvo un origen casi casual pues se propuso informalmente, como una mera posibilidad, y reconocer también que, gracias a la presencia en la cabecera delegacional, al frente de la administración de aquella época, de personas sensibles a todo lo relacionado con la cultura tradicional local, ha sido posible llevar a cabo estos Encuentros en los que, aparte de la importancia de los trabajos de investigación presentados, aquellos han influido en distintas formas de las cuales voy a mencionar sólo dos: en primer lugar, en los vecinos de la localidad, estimulando el uso más frecuente de la lengua, en segundo lugar, provocando en algunos jóvenes, casi todos ellos de preparación universitaria, a un conocimiento mejor de la lengua clásica, así como de la cultura prehispánica en general.

Por otra parte, el conocimiento mayor de la lengua ha estimulado la creación literaria y en la región ya hay personas que con asiduidad vienen escribiendo en su lengua materna.

Ahora bien, la necesidad de llevar al papel sus ideas, sus emociones, si bien ha provocado, como decíamos antes a una constante indagación respecto de las particularidades gramaticales de la lengua, esta búsqueda también se ha encaminado hacia otros aspectos no menos importantes, de los que mencionaremos los siguientes: la recuperación de vocablos caídos en desuso así como la creación de neologismos, por lo que la lengua, aparte de ir adquiriendo un mayor reconocimiento social de parte de los propios hablantes, ha ido recuperando igualmente, por lo menos una parte de su antiguo brillo.

Por otra parte, en la ciudad de México y en otros lugares y, por razones que al momento no hay necesidad de mencionar, ha surgido también en un nivel íntimo, personal, algo así como una conciencia del valor de nuestras raíces indígenas. Esto se pone de manifiesto entre otras cosas, por el número de escuelas en donde la gente paga una cuota para tomar cursos de lengua náhuatl.

Es digno de elogio el entusiasmo que tanta gente pone en el aprendizaje de la lengua, algunas de ellas han alcanzado un conocimiento notorio y otras hablan más o menos bien pero en todas hay un evidente afán de mejorar en el uso de esta lengua tan notoriamente distinta de la castellana. El que esto escribe conoce sólo algunas de estas escuelas, pero sabe bien que su número es mayor de veinte.

Pero no solamente en la ciudad de México y en el interior pasa esto. En el extranjero pasan igualmente cosas muy interesantes. En el VI Encuentro de nahuahablantes, celebrado en el antiguo Palacio de

cecepanohtihuitzeh in tlahtolli in quenin mohuihuipana, in quenin cualli mohuihuipana in nahuatlahtolli yehica cenca occetic in caxtilantlahtolli. In ahquin inin quihcuiloa quimiximati miectin inintin tlamachtlicalli, yece no cualli quimati in ahmo zan cempohualli.

Yece ahmo zan nican Mexihco inon pano. Huehca tlalli no yuhqui itla cenca cualli mochiuhtihuitz. Ipan chicuacen nahuatlahtoltlacanechicoliztli in omochiuh ompa ipan. Axayacatl huehuetepecancalli, in iyo-llohco Mexihco hueyaltepetl, yehuatzin in temachticatzintli León-Portilla omihtalhui quimmach ompohualli huey tlamachtlicalli ipan nemachtilo in totlahtol, in totlamatiliz.

Inin techpahpaquiltia yece, occehcan, no techtlatzahtzilia in tehuan in timexihcatlachah, occenca yehuantin in ahquihuan quimotequitihuitzeh in temachtiliztli inic hueliz ahmo quicemitzihuitzeh inin tlamantli.

Yece, no iuhqui, cequih hueytlamachtlicalli, ahmo zan quitemachtia in tlahtolli, no yuhqui in nahuatlamatiliztli ihuan no quichiuhuitzeh temachtiliztlahtolli, nenonotzaliztli, in impan ahcih temachtihqueh ihuan tlanelhuayotocaqueh, no momahuizihta in ompa ahcih in momachtihqueh, teyacanqueh, Americatlamatiliztlapehualtihqueh.

Axcán, huel cualli yez itla mihtoz itechpa in tlacanechicolli in oquitocayotihqueh: "Listening to new voices: the discourse and the plurality of meaninag in the Americas, 1492-1992." Inin oquimochihuili yehuatzin in temachticatzintli Gary Gossen, in ye huehcauh quimonelhuayotoquilihtihuitz in macehualltach tlamatiliztli. Inin tlacanechicoliztli omochiuh ipan huey Nueva York tlamachtlicalli, ompa Albany, in ipan tonalli 1, 2, 3, 4, mahtlactli cetetl metztli, xihuitl 1992. Ompa otiyehqueh yehuantiztin huey tlamatinimeh Beatriz de la Fuente, Miguel León-Portilla.

Ipan macuilttetl metztli, tonalli 28 ihuan 29, no iuhqui omochiuh ce macehuallahtolmomachtihqueh ihuan tlanelhuayotocaqueh tlacanechicoliztli ompa, Tzapopan, Xalixco, in oquimocencahuili Yehuatzin in Colegio de Jalisco teyacanqui, in itocatzin José María Muriá. Inintzin omomachtihztino ipan Seminario de Cultura Náhuatl, UNAM.

Inin tlacanechicoliztli in oquitocayotihqueh "In Huehue Nahuatlahtolaltepetl in Inemactiliz Achtotipa ihuan Axcán", omochihuazquiiani achto yece ahuel in omochiuh; yehuatzin in Colegio de Jalisco teyacanqui huel miec itechpa in omotequitili inic mochihuaz, huel nellí cenca cualli oquiz.

Miec tlaca ompa oaxihualoto ihuan no iuhqui cenca oquimahuizih-taqueh mochi in ompa omihto itechpa in tohuchuanahuatlamatiliz. Mahuizti-queh temachticatzintin ompa omonechicohtzinohqueh: yehuan-

Axayacatl, en el Centro Histórico de la ciudad de México, el doctor Miguel León-Portilla mencionó que son —en los Estados Unidos y Europa— por lo menos cuarenta las universidades en donde se estudia la lengua y la cultura náhuatl.

Esto nos complace pero, por otra parte, ello constituye una llamada de atención a los mexicanos, en particular a los responsables de la tarea educativa por no haber puesto, tal vez, la debida atención al respecto.

Pero, aparte de eso, algunas universidades además de los cursos que ofrecen sobre lengua y cultura náhuatl, vienen realizando actividades de carácter extraescolar como conferencias, coloquios, en las que si bien se presentan maestros e investigadores, también es notoria la importancia que en ellas se le ha dado a la presencia de estudiosos, dirigentes y promotores culturales indígenas de América.

Al respecto cabe mencionar la reunión llamada: "Listening to new voices: the discourse and the plurality of meaning in the Americas, 1492-1992" que bajo la inspiración de un distinguido maestro, estudioso de las culturas vernáculas de México, el antropólogo Gary Gossen, tuvo lugar en la Universidad de Nueva York, en Albany, en los cuatro primeros días de noviembre de 1992, en donde estuvieron presentes investigadores de las culturas indígenas de América Latina; los mexicanos presentes fueron los doctores Beatriz de la Fuente y Miguel León-Portilla, y quien esto escribe.

El 28 y 29 de mayo de 1993 también se realizó una reunión de hablantes y estudiosos de la cultura náhuatl en Zapopan, Jalisco, bajo la coordinación de José María Muriá, director del Colegio de Jalisco, ubicado precisamente en Zapopan. El doctor Muriá ha sido alumno del Seminario de Cultura náhuatl de la UNAM.

Esta reunión llamada "Aportaciones del Pueblo Náhuatl en el Pasado y en el Presente", que debió haberse llevado a cabo por lo menos un año antes visto el empeño y la voluntad que había puesto para su realización el citado director del Colegio de Jalisco, resultó un verdadero acontecimiento.

No solamente llegó a ella mucha gente sino, además, ésta mostró un gran interés por los temas de la cultura prehispánica de los maestros que sobre ello hablaron. Destacados maestros como Georges Baudot, Jorge Klor de Alba, Patrick Johansson y muchos más estuvieron presentes y fue particularmente grato escuchar al maestro japonés Yazuaki Yamashita hablar sobre las semejanzas y diferencias entre la cultura de su país y la del México antiguo expresada en náhuatl.

tzitzin in Georges Baudot, Jorge Klor de Alba, Patrick Johansson ihuan ocequintin.

Cenca otepahpaquilti oticmocaquihtihqueh yehuatzin in japoneca-tzintli Yazuaki Yamashita in omotlahtolti itechpa in quenin iuhca-tiqueh ahnozo ahmo iuhcatiqueh in itlalnantlamatiliz ihuan in tohue-huetlamatiliz in omoteneuh nahuatlahtolcopa.

Yehuatzin in totemachticatzin León-Portilla, omotlahtolti in itechpa in tohuchuetlahtol itonal; omihtalhui quimmach tetch huel ca in iyo-llohtzin in tictemaquixtizqueh: inon quinezca yotia in yancuic tlahtolli, in tlahtolatlalilli inezcaliliz, in ye mohcuilohtihuitz mieccan, ihuan ye miectin in nahuatlahtotlahcuilohqueh in quiyocoyahthuitzeh in cuicatl, in neixcuitilli, ihuan in tlaquetzalli.

Ipan tonalli 12, 13, ihuan 14, mahtlactetl metztli, xihuitl 1993, no omochiuh occe mahuiztic tlacanechicoliztli ipan Toulouse 11-Le Mirail huey tlamachtlicalli. Inin omochiuh in ipal in L'institute pluridisciplinaire de'etudes sur l'Amérique Latine a Toulouse, in iteyacancauh in yehuatzin in temachticatzintli Georges Baudot, in cenca quimotlazohtilia in tomexihcayo.

In itoca inin tlacanechicolli: "Ye centzontli, macuilpohualli ihuan ce xihuitl: Macehual America ipan xihuitl 93", ye quitemachiltiaya tlein monequia inic mochihuaz: "Huel moyehyecoz inic Mahcihcamatiz tlein in Quinto Centenario itlalnamiquliz ye oquiyocox, ihuan icanin mochechmihtaz in ipampa ya ohualpanhuetzico in itechpa in tlane-mililli, in tlannahuatilli, in tlahtolatlalilli inhuicpa in mecehuatlacah ipanin mahtlactli xihuitl in itlamian in macuilpohualxiuhtiliztli."

El doctor León-Portilla habló sobre lo que puede ser el destino de nuestra lengua y cultura expresando su confianza en que ésta sobreviva; signo o señal de esta posibilidad es que la *yancuic tlahtolli*, la nueva palabra, expresión del renacer literario de la lengua, está adquiriendo posición en el seno de varias comunidades, pues son ya varios los escritores en esta lengua que vienen creando poesía, teatro y sobre todo narrativa.

Los días 12, 13 y 14 de octubre de 1993, se llevó a cabo otra importante reunión en la Universidad de Toulouse II-Le Mirail, bajo los auspicios del Instituto Pluridisciplinario de Estudios sobre América Latina, cuyo director es el eminente maestro y entusiasta mexicanista, el doctor Georges Baudot. Ya la denominación de este coloquio, "A los quinientos un años: América India 93" daba a entender los propósitos que lo inspiraban: "Intentar un balance crítico de los resultados que las tomas de conciencia relativas a la conmemoración del Quinto Centenario han suscitado; y de esta manera analizar las principales emergencias tanto ideológicas como políticas o jurídicas y literarias que van a marcar para los amerindios esta última década del siglo."

